
BRIDGERTON

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Chris Van Dusen

EPISODE 3.02

"How Bright the Moon"

Penelope inizia le sue lezioni private con corteggiatori affascinanti, ma l'accordo si complica rapidamente. Un'abbagliante debuttante cattura l'attenzione della regina.

Sceneggiatura:
Sarah L. Thompson

Regia di:
Tricia Brock

Data della diffusione:
16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Jessie Baek	...	Miss Hallewell
Esme Coy	...	Miss Goring
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae
Elise Lambert	...	Kent Ladies' Maid
Joanne Henry	...	Lady Hanbury
Zak Ford-Williams	...	Lord Remington
James Groom	...	Footman Oliver
Molly Jackson-Shaw	...	Miss Hartigan
Ella Bruccoleri	...	Miss Barragan
Sam Battersea	...	Lady Barragan
Banita Sandhu	...	Miss Malhotra
Vineeta Rishi	...	Lady Malhotra
Kitty Devlin	...	Miss Stowell
Sophie Woolley	...	Lady Stowell
Genevieve Chenneour	...	Miss Livingston
Anna Wilson-Jones	...	Lady Livingston

1

00:00:29,446 --> 00:00:32,991
Evidentemente i diamanti
non sono così rari, in fin dei conti.

2

00:00:33,074 --> 00:00:36,870
Che è esattamente la ragione
per la quale non intendo sceglierne uno.

3

00:00:36,953 --> 00:00:40,290
A prescindere da quanti gioielli
le mamme ansiose possano inviarmi.

4

00:00:40,373 --> 00:00:42,292
Ciò che ha scritto Lady Whistledown

5

00:00:42,375 --> 00:00:44,878
non ha dunque minimamente turbato
la Vostra Maestà?

6

00:00:45,587 --> 00:00:48,256
L'allusione alla mia paura
di scegliere un diamante?

7

00:00:48,339 --> 00:00:49,382
E perché mai?

8

00:00:49,466 --> 00:00:52,218
So che la mia scelta dell'anno scorso,
la sig.na Edwina,

9

00:00:52,302 --> 00:00:54,262
ha avuto ottime nozze oltre confine.

10

00:00:54,345 --> 00:00:56,473
Verissimo, Vostra Maestà.

11

00:00:56,556 --> 00:01:00,226
Perché, dunque, non battere ancora
la strada del successo?

12

00:01:00,310 --> 00:01:02,729
E fare il gioco di Lady Whistledown?
No, giammai.

13

00:01:03,688 --> 00:01:07,317
Per altro, nessuna ragazza di quest'anno
mi è sembrata degna di nota.

14

00:01:07,400 --> 00:01:12,155
Chi vorrà guadagnarsi il mio favore
dovrà adoperarsi molto di più per averlo.

15

00:01:12,238 --> 00:01:13,406
Capisco.

16

00:01:13,490 --> 00:01:17,827
- Colei sulla quale ricadrà la mia scelta...
- Dovrà... risplendere.

17

00:01:18,495 --> 00:01:19,579
- Precisamente.
- Mm.

18

00:01:19,662 --> 00:01:22,665
La mia splendente farà
il miglior matrimonio della stagione.

19

00:01:23,249 --> 00:01:27,420
Così che la Whistledown capisca
finalmente, e una volta per tutte,

20

00:01:27,504 --> 00:01:30,173
chi fra noi due dovrebbe avere paura.

21

00:01:30,256 --> 00:01:32,092

Gentili lettori,

22

00:01:32,175 --> 00:01:35,261

si dice che lo stolto
si affretti a giudicare,

23

00:01:35,345 --> 00:01:38,348

laddove il saggio osserva e attende.

24

00:01:39,099 --> 00:01:44,437

Anni addietro, la sig.na Henderson,
destinata a rimanere sullo scaffale,

25

00:01:44,521 --> 00:01:47,941

trionfò su molte rivali
sposando il Conte Fraser.

26

00:01:48,441 --> 00:01:51,694

La sig.na Dunham
era condannata a una vita da zitella,

27

00:01:51,778 --> 00:01:54,322

finché non sposò il Barone Ely.

28

00:01:54,405 --> 00:01:58,868

E la sig.na Kathani Sharma,
alla ragguardevole età di 26 anni,

29

00:01:58,952 --> 00:02:02,122

è riuscita, malgrado ciò,
a rubare il cuore

30

00:02:02,205 --> 00:02:05,416

nientemeno che del Visconte Bridgerton.

31

00:02:05,500 --> 00:02:08,253
È un bene che vostra madre
vi lasci scegliere gli abiti.

32

00:02:09,379 --> 00:02:11,798
Uno specchio difficilmente inganna.

33

00:02:12,423 --> 00:02:13,967
La verità è

34

00:02:14,050 --> 00:02:17,345
che ciò che alcuni scartano
come una pietra comune,

35

00:02:17,428 --> 00:02:20,890
il tempo può rivelare essere
una gemma preziosa.

36

00:02:20,974 --> 00:02:23,184
Quel che il Barone di Kent
e la sua famiglia

37

00:02:23,268 --> 00:02:26,229
stanno imparando proprio in questi giorni.

38

00:02:26,312 --> 00:02:29,190
Da lì si accede all'ala est.
Questa è l'ala ovest.

39

00:02:29,899 --> 00:02:31,526
Se ora volete seguirmi...

40

00:02:39,784 --> 00:02:40,827
Bambini.

41

00:02:49,460 --> 00:02:51,045
Nessuno tocchi niente.

42

00:02:52,881 --> 00:02:56,676
Di sopra, troverete la biblioteca,
la sala da musica,

43

00:02:56,759 --> 00:03:00,430
il salottino privato,
la sala di scrittura e lo studio.

44

00:03:00,513 --> 00:03:02,473
Quante stanze ci sono?

45

00:03:02,557 --> 00:03:04,809
Ventisette,
inclusi gli alloggi della servitù.

46

00:03:04,893 --> 00:03:08,730
Bada a non far inquietare la sig.ra Khanna
o dovrai rassettarle da solo.

47

00:03:08,813 --> 00:03:11,024
E questa è la vostra camera,
sig.ra Mondrich.

48

00:03:11,107 --> 00:03:13,276
Il sig. Mondrich alloggerà
sul lato opposto.

49

00:03:13,359 --> 00:03:16,279
- Camere separate?
- Naturalmente. Secondo consuetudine.

50

00:03:16,362 --> 00:03:19,574
D'altro canto,
ciò che appare inestimabile

51

00:03:19,657 --> 00:03:22,744

può, sotto pressione,
infrangersi come vetro.

52

00:03:22,827 --> 00:03:25,288

Incredibile.

53

00:03:25,872 --> 00:03:28,833

La proprietà dei Kent
è andata al figlio di un pugile.

54

00:03:28,917 --> 00:03:32,795

E se fosse uno spazzacamino o un bottegaio
a reclamare i diritti sulla nostra?

55

00:03:32,879 --> 00:03:36,633

Perché angustiarsi, signora?
Una delle due farà ciò che deve.

56

00:03:37,675 --> 00:03:39,093

Che il Signore ci aiuti.

57

00:03:39,177 --> 00:03:41,763

Vado con Rae a Rotten Row
a prendere un po' d'aria.

58

00:03:41,846 --> 00:03:43,264

Non vedi che c'è da fare?

59

00:03:43,348 --> 00:03:44,682

-Al volo!

- Oh!

60

00:03:47,435 --> 00:03:49,896

Quel che l'autrice sa per certo

61

00:03:49,979 --> 00:03:54,025

è che i diamanti

non sono le uniche gemme a risplendere.

62

00:03:54,609 --> 00:03:57,862

Oh. Preferivi la compagnia
delle tue amiche debuttanti?

63

00:03:57,946 --> 00:03:59,864

Conosci modi meno noiosi per morire?

64

00:03:59,948 --> 00:04:03,618

E non sono per me quelle occhiate.

65

00:04:04,118 --> 00:04:06,537

Non capisco i criteri
della tua nuova attitudine.

66

00:04:06,621 --> 00:04:09,165

Confabuli con Cressida,
ma ignori le altre.

67

00:04:09,249 --> 00:04:11,417

Hai un nastro in testa,
ma niente ventaglio?

68

00:04:11,501 --> 00:04:15,338

Perché ti suscito tanta curiosità?
Io mi stupirei di altre nuove attitudini.

69

00:04:15,838 --> 00:04:16,714

Mm.

70

00:04:17,215 --> 00:04:20,301

Non avevi promesso ad Anthony
di dare una chance alla società?

71

00:04:23,388 --> 00:04:25,556

- Ci vediamo più tardi.

- Ah...

72

00:04:33,523 --> 00:04:37,402
Potrei chiedere un ventaglio in prestito.
Potrebbe fare caldo, oggi.

73

00:04:47,829 --> 00:04:50,206
Allora? Da dove iniziamo?

74

00:04:50,790 --> 00:04:53,251
C'è forse un libro sul fascino
che potrei leggere?

75

00:04:53,960 --> 00:04:57,297
Vuoi ancora il mio aiuto,
dopo ciò che ha scritto Lady Whistledown?

76

00:04:58,381 --> 00:05:01,676
Non aveva mai preso un abbaglio peggiore.
Non diamole peso.

77

00:05:01,759 --> 00:05:04,512
Giusto. Presto o tardi verrà smascherata.

78

00:05:05,013 --> 00:05:07,432
E noi, quel giorno,
danzeremo sulle sue rovine.

79

00:05:07,932 --> 00:05:09,517
Ora, dimentica i libri.

80

00:05:09,600 --> 00:05:13,354
Se vuoi davvero assicurarti un marito,
dovrai cimentarti nella vita reale.

81

00:05:13,938 --> 00:05:16,441
Prima di tutto,

valuterò le tue competenze di base.

82

00:05:16,941 --> 00:05:18,192
Ma non ne ho affatto.

83

00:05:19,068 --> 00:05:21,654
Come agiti il ventaglio.
Come sbatti le ciglia.

84

00:05:21,738 --> 00:05:22,864
A volte è sufficiente.

85

00:05:23,865 --> 00:05:25,700
Gli uomini sono creature semplici.

86

00:05:25,783 --> 00:05:28,286
Oh, beh, penso di potertelo mostrare...

87

00:05:28,369 --> 00:05:29,245
Non a me.

88

00:05:29,912 --> 00:05:30,747
A loro.

89

00:05:38,046 --> 00:05:40,590
Signori,
conoscete la sig.na Featherington?

90

00:05:42,050 --> 00:05:43,885
Che... gioia incontrarvi tutti.

91

00:05:43,968 --> 00:05:47,513
Che... meravigliosa temperatura, oggi.

92

00:05:48,181 --> 00:05:49,349
Che...

93

00:05:50,475 --> 00:05:53,686
Sig.na Featherington,
sembrate... scombussolata.

94

00:05:53,770 --> 00:05:54,604
No, no.

95

00:05:55,104 --> 00:05:57,982
Ehm, cioè, ehm...
Scusate, sto benissimo, milord.

96

00:06:01,069 --> 00:06:02,278
Oh...

97

00:06:27,637 --> 00:06:30,848
Ho saputo che Lord Courtenay
è arrivato in città, ieri sera.

98

00:06:30,932 --> 00:06:35,103
È così. Un gentiluomo di bell'aspetto.
E appassionato di musica, ho sentito.

99

00:06:35,186 --> 00:06:37,647
Sul serio?
E potrebbe andar bene per Francesca?

100

00:06:37,730 --> 00:06:40,900
Oh, ma non c'è solo lui.
Anche Lord Petri e Lord Godwin

101

00:06:40,983 --> 00:06:43,152
sono entrambi
grandi sostenitori delle arti.

102

00:06:43,236 --> 00:06:45,738
- Belli anche loro?

- Dovrai conoscere tutti e tre.

103

00:06:45,822 --> 00:06:47,281

È bene avere più scelte.

104

00:06:47,365 --> 00:06:49,867

Potresti averne più di quante credi.

105

00:06:49,951 --> 00:06:52,412

La ragione che mi ha condotta qui, oggi,

106

00:06:52,495 --> 00:06:56,332

è informarvi che Sua Maestà
non ha perso interesse nella stagione.

107

00:06:56,416 --> 00:06:59,794

È ancora in cerca del suo diamante,
o comunque lo chiami ora.

108

00:06:59,877 --> 00:07:03,131

Cionondimeno,
gradirebbe vedere qualcosa di più.

109

00:07:03,214 --> 00:07:05,925

- Sul serio?

- Sono pronta a giurarlo.

110

00:07:06,008 --> 00:07:09,011

E... potrebbe essere chiunque.

111

00:07:09,095 --> 00:07:10,263

Chiunque?

112

00:07:11,222 --> 00:07:14,142

Chiunque abbia già fatto
il suo debutto, angelo.

113

00:07:16,936 --> 00:07:19,021

- Non è giusto.
- Avrai il tuo momento.

114

00:07:23,693 --> 00:07:26,362

È spossante prepararsi a essere
la signora della casa.

115

00:07:26,446 --> 00:07:29,740

Devo prendere la tua spossatezza
come un buon segno?

116

00:07:29,824 --> 00:07:33,661

Del fatto che tu abbia avviato
tutte le necessarie attività?

117

00:07:33,744 --> 00:07:37,290

Io e Albion abbiamo visitato
tre diverse sedi di attività solo stamani.

118

00:07:37,373 --> 00:07:39,792

Sedi di attività? Che tipo di sedi?

119

00:07:39,876 --> 00:07:44,088

Ah, un tappezziere,
un mercante di seta e...

120

00:07:44,172 --> 00:07:47,800

Non facciamoci sentire da Varley,
ma ho contattato una nuova governante.

121

00:07:48,801 --> 00:07:51,596

Potrei voler cambiare qualcosa
da Lady Featherington.

122

00:07:51,679 --> 00:07:53,598

Ma io voglio tenerla, Varley.

123

00:07:53,681 --> 00:07:57,810
Non starete cadendo nell'errore
di mettere il carro davanti ai buoi,

124

00:07:57,894 --> 00:07:59,520
come si suol dire?

125

00:08:01,564 --> 00:08:04,275
C'è una fondata ragione
per sperare che una di voi due,

126

00:08:04,358 --> 00:08:07,570
meglio presto che tardi,
presenti alla famiglia un erede?

127

00:08:07,653 --> 00:08:09,405
Mamma! Che indelicatezza.

128

00:08:10,990 --> 00:08:14,160
Ehm, tra me e Albion
c'è una grande passione, naturalmente.

129

00:08:14,243 --> 00:08:16,537
- Ottimo. E tu?
-Mm.

130

00:08:16,621 --> 00:08:18,331
Questo tè è amaro come il fiele.

131

00:08:18,414 --> 00:08:19,582
Lascia perdere il tè.

132

00:08:20,458 --> 00:08:21,542
Sì, mamma.

133

00:08:21,626 --> 00:08:24,545
Io e mio marito
siamo entrati in confidenza.

134
00:08:24,629 --> 00:08:26,172
Oh, beh, lo spero bene.

135
00:08:27,089 --> 00:08:29,509
- Quante volte?
- Ah... una volta.

136
00:08:30,551 --> 00:08:32,428
- La prima notte di nozze.
- Mm...

137
00:08:33,596 --> 00:08:36,849
Credi che i bambini
semplicemente appaiano nel tuo grembo?

138
00:08:37,350 --> 00:08:40,603
Dovete entrare in confidenza
più di frequente per averne uno.

139
00:08:40,686 --> 00:08:44,148
Ma io voglio farmi vedere in giro
con mio marito, non andarci a letto.

140
00:08:44,232 --> 00:08:45,858
Mi si guasta l'acconciatura.

141
00:08:45,942 --> 00:08:49,362
Se vuoi battere tua sorella,
devi applicarti di più, cara.

142
00:08:49,445 --> 00:08:52,740
Sta arrivando la luna piena,
grande foriera di fertilità.

143

00:08:53,241 --> 00:08:55,284
Ti suggerirei di farne buon uso, sì?

144

00:09:18,266 --> 00:09:20,184
Sono decisamente in ritardo.

145

00:09:25,940 --> 00:09:27,900
È stato bellissimo, signore.

146

00:09:34,907 --> 00:09:36,576
Domani alla stessa ora?

147

00:09:38,035 --> 00:09:38,953
Probabile.

148

00:09:55,177 --> 00:09:57,805
Sei sicuro di voler continuare
a darmi lezioni?

149

00:09:58,723 --> 00:10:01,309
Ti capirei
se mi considerassi una causa persa.

150

00:10:02,435 --> 00:10:04,478
La verità è che non ti servono lezioni.

151

00:10:04,979 --> 00:10:06,689
Già, sarebbe tempo sprecato.

152

00:10:10,234 --> 00:10:12,069
Sarebbe tutt'altro che sprecato.

153

00:10:12,153 --> 00:10:15,615
Semplicemente, ho ben poco da insegnarti.
Sai già tutto sulla materia.

154

00:10:15,698 --> 00:10:17,825
Sono di tutt'altro avviso.

155

00:10:19,118 --> 00:10:23,039
Ricordi il nostro primo incontro?
Io ero a cavallo che badavo ai fatti miei,

156

00:10:23,122 --> 00:10:27,084
quando sono stato assalito
da un indemoniato copricapo giallo.

157

00:10:27,168 --> 00:10:29,128
È stato il vento a portarmelo via.

158

00:10:29,211 --> 00:10:31,964
Vento o no,
ti sei divertita a vedermi nel pantano.

159

00:10:32,548 --> 00:10:33,841
Mi sono anche scusata.

160

00:10:33,924 --> 00:10:38,387
Sì. E c'era un grande fascino
in quella tua maniera di... deridermi.

161

00:10:38,471 --> 00:10:41,474
Senza un'ombra di pietà.
E io so anche il perché.

162

00:10:45,269 --> 00:10:47,521
Perché, allora, eravamo bambini.

163

00:10:48,522 --> 00:10:50,983
Ancora privi
della consapevolezza dell'età adulta.

164

00:10:51,067 --> 00:10:53,486
Prima d'iniziare a curarci
dell'opinione altrui.

165

00:10:53,569 --> 00:10:57,239
Colin, è impossibile vivere in società
e non curarsi dell'opinione altrui.

166

00:10:57,323 --> 00:10:59,909
La società è fondata
sul giudizio degli altri.

167

00:11:00,785 --> 00:11:03,204
Sai cos'ho scoperto
nei miei viaggi all'estero?

168

00:11:03,954 --> 00:11:07,833
Nessuno sapeva chi fossi.
Nessuno mi conosceva per chi ero davvero.

169

00:11:07,917 --> 00:11:10,294
D'un tratto mi ero liberato
del Colin Bridgerton

170

00:11:10,378 --> 00:11:12,338
che la gente si aspetta che io sia.

171

00:11:12,421 --> 00:11:14,048
E così sono diventato me stesso.

172

00:11:15,341 --> 00:11:18,010
Pen, vivere per compiacere gli altri
è una trappola.

173

00:11:18,636 --> 00:11:21,597
Spezzate quelle catene,
si aprono le porte del mondo.

174

00:11:21,681 --> 00:11:23,557
A parole è tutto molto facile.

175

00:11:26,477 --> 00:11:27,603
Buongiorno.

176

00:11:31,691 --> 00:11:34,860
Qui non vedo niente d'interessante.
Le boutique del centro sono...

177

00:11:36,987 --> 00:11:38,864
Per quale ragione cerchi un marito?

178

00:11:40,157 --> 00:11:41,450
Per avere la mia libertà.

179

00:11:42,785 --> 00:11:44,870
Per sentirmi a mio agio nel mondo.

180

00:11:45,621 --> 00:11:46,539
Capisco.

181

00:11:47,248 --> 00:11:50,251
E solo essendo a tuo agio con te stessa
potrai riuscirci.

182

00:11:51,127 --> 00:11:53,504
Cos'è che ti fa sentire
più a tuo agio a oggi?

183

00:11:53,587 --> 00:11:55,798
Qual è la cosa che più ti rasserena?

184

00:11:57,341 --> 00:11:59,719
Erano i tè della domenica
in casa Bridgerton.

185

00:12:00,344 --> 00:12:03,889
Uno dei rari posti in cui andavo
senza chaperon ed ero me stessa, ma...

186

00:12:04,390 --> 00:12:05,725
ora non è più praticabile.

187

00:12:06,517 --> 00:12:09,270
Mi dispiace per qualunque cosa
sia accaduta con Eloise.

188

00:12:09,770 --> 00:12:10,855
Cos'è successo?

189

00:12:14,984 --> 00:12:16,402
Sarà meglio che rientri.

190

00:12:18,279 --> 00:12:19,864
O daremo nell'occhio.

191

00:13:01,989 --> 00:13:03,282
Ho fantasticato a lungo

192

00:13:03,365 --> 00:13:05,618
davanti alle vostre vetrine,
Madame Delacroix.

193

00:13:05,701 --> 00:13:08,120
Ma è un piacere ben diverso
varcare la soglia.

194

00:13:08,204 --> 00:13:12,333
Ah! E chissà
quanti piaceri nuovi sperimentate.

195

00:13:12,416 --> 00:13:13,542
Più di 30 abiti,

196

00:13:13,626 --> 00:13:16,420
e tutti con un disperato bisogno
di modifiche.

197

00:13:17,004 --> 00:13:20,424
Ah, ho letteralmente implorato
l'ultima Lady Kent

198

00:13:20,508 --> 00:13:24,428
di provare qualcosa di più contemporaneo.

199

00:13:24,512 --> 00:13:27,348
Ma lei insisteva con quello stile demodé.

200

00:13:28,641 --> 00:13:32,436
Milady non vorrebbe investire
parte delle sue recenti fortune

201

00:13:32,520 --> 00:13:34,605
in qualcosa di più grand?

202

00:13:35,648 --> 00:13:38,067
Data l'inattesa novità
di una faccia come la mia,

203

00:13:38,150 --> 00:13:41,362
è meglio non turbare la società
con ulteriori stravolgimenti.

204

00:13:41,445 --> 00:13:43,989
Comprendo bene la vostra esitazione,

205

00:13:44,073 --> 00:13:47,368
ma sapete che l'alta società

si nutre di nouveau,

206

00:13:47,451 --> 00:13:50,162
e può diventare assai irritabile
quando ha appetito.

207

00:13:50,955 --> 00:13:51,789
Mm.

208

00:13:52,331 --> 00:13:53,624
MODISTA

209

00:13:55,459 --> 00:14:00,589
Ragazze, guardate questo raso
blu di Francia, non è un incanto?

210

00:14:01,090 --> 00:14:03,592
Colpirà sicuramente l'occhio della regina.

211

00:14:06,595 --> 00:14:09,098
È una salvezza
che la mamma si concentri su di te.

212

00:14:09,181 --> 00:14:11,350
Così guadagno
un altro anno di tranquillità.

213

00:14:11,433 --> 00:14:13,310
Di più, se temporeggi anche tu.

214

00:14:13,394 --> 00:14:16,522
Mi duole doverti deludere,
ma la prospettiva del matrimonio

215

00:14:16,605 --> 00:14:19,316
è uno degli aspetti della stagione
che più mi attira.

216

00:14:19,859 --> 00:14:21,986
Voglio fidanzarmi presto e farmi da parte,

217

00:14:22,069 --> 00:14:25,239
prima che la mamma richiami
le attenzioni della regina su di me.

218

00:14:25,322 --> 00:14:27,783
Credevo che la regina
ignorasse la stagione.

219

00:14:27,867 --> 00:14:30,828
Lady Danbury dice
che aspetta solo di essere folgorata.

220

00:14:37,251 --> 00:14:39,920
Ma se ci fossero
altre candidate al suo favore,

221

00:14:40,004 --> 00:14:42,590
gli intrighi della mamma
varrebbero a poco.

222

00:14:42,673 --> 00:14:45,217
Sig.na Hartigan. Sig.na Malhotra.

223

00:14:45,801 --> 00:14:48,512
Ho delle informazioni
che penso v'interessino.

224

00:14:54,602 --> 00:14:57,062
- Esiti, Hyacinth?
- Nessuna esitazione.

225

00:14:57,146 --> 00:14:58,522
Eppure, aspettiamo solo te.

226

00:14:58,606 --> 00:15:01,567

Può essere la tua fortuna
visto come ti ha spennato poco fa.

227

00:15:01,650 --> 00:15:03,652

Tutto calcolato.

228

00:15:04,278 --> 00:15:06,113

Sto bene con le mie carte.

229

00:15:08,115 --> 00:15:09,241

Ora sei tu a esitare.

230

00:15:09,325 --> 00:15:11,118

- Ti offro uno scambio.

- Oh.

231

00:15:16,707 --> 00:15:18,292

Io, ehm, salto la mano.

232

00:15:18,375 --> 00:15:19,793

- Che vigliacco.

- Strategia.

233

00:15:19,877 --> 00:15:22,254

Serviranno altre monete
con Hyacinth al tavolo.

234

00:15:22,338 --> 00:15:24,840

Sicura che non stai barando?

235

00:15:24,924 --> 00:15:26,884

- Mi credi una maga?

-Mm.

236

00:15:26,967 --> 00:15:29,094
Beh, se è così, insegnaci qualche trucco.

237

00:15:29,178 --> 00:15:31,764
Ehm, no. Grazie, io aspetterò qui.

238

00:15:31,847 --> 00:15:32,765
Penelope.

239

00:15:33,766 --> 00:15:35,643
- Ti attendevo con ansia.
- Anch'io.

240

00:15:35,726 --> 00:15:38,520
Ma per me sarebbe meglio
vedersi al mercato, forse.

241

00:15:38,604 --> 00:15:42,358
Oggi non andremo al mercato.
Ci accomoderemo nel salotto privato.

242

00:15:42,441 --> 00:15:45,110
- Ehm... Ma perché?
- Per la nostra lezione.

243

00:15:45,194 --> 00:15:47,154
La cameriera è qui fuori, ed Eloise..

244

00:15:47,237 --> 00:15:49,740
È dalla modista,
con Francesca e nostra madre.

245

00:15:49,823 --> 00:15:52,618
- E gli altri?
- Giocano a carte in giardino. Vieni.

246

00:15:53,410 --> 00:15:56,747

Ci hai già visto giocare a Pall-Mall.
Sai quanto siamo competitivi.

247

00:15:56,830 --> 00:15:58,999
Hyacinth adora vincere,
Gregory odia perdere

248

00:15:59,083 --> 00:16:01,835
e Benedict non si perderebbe mai
lo spettacolo.

249

00:16:01,919 --> 00:16:05,714
Dammi retta, nessuno di loro
lascerà quel tavolo nell'immediato futuro.

250

00:16:09,677 --> 00:16:11,845
Hai detto che eri a tuo agio
dai Bridgerton.

251

00:16:11,929 --> 00:16:13,681
E dunque, quale luogo migliore?

252

00:16:13,764 --> 00:16:16,016
Una volta, mi sentivo a mio agio.
Nel passato.

253

00:16:16,100 --> 00:16:20,270
Ci occorre un posto in cui essere soli.
Qui, la tua cameriera può aspettare fuori,

254

00:16:20,354 --> 00:16:23,232
mentre noi fingeremo di essere a un ballo.

255

00:16:23,816 --> 00:16:25,317
Sei diventato matto?

256

00:16:26,068 --> 00:16:27,277

Prova a immaginare, Pen.

257

00:16:27,361 --> 00:16:32,408

Il quartetto è accanto al pianoforte,
che si prepara per la quadriglia francese.

258

00:16:32,491 --> 00:16:34,243

Ehm, qui, sul divano,

259

00:16:34,326 --> 00:16:38,288

alcune madri stanno commentando
la magnificenza delle decorazioni.

260

00:16:38,372 --> 00:16:40,082

Lì in fondo,

261

00:16:40,165 --> 00:16:43,585

dei gentiluomini stanno invitando
alcune ragazze a ballare.

262

00:16:43,669 --> 00:16:46,046

E qui, il tavolo della limonata.

263

00:16:46,130 --> 00:16:48,132

Ed è proprio da qui che inizieremo.

264

00:16:55,889 --> 00:16:56,849

Molto bene.

265

00:16:58,851 --> 00:17:01,603

Devo civettare
con l'immaginario violoncellista?

266

00:17:01,687 --> 00:17:05,399

No. Con il galante corteggiatore
che hai appena incontrato al buffet.

267

00:17:07,067 --> 00:17:09,111

- Con me.
- Con te?

268

00:17:09,194 --> 00:17:11,447

Sono la persona ideale per fare pratica.

269

00:17:11,530 --> 00:17:13,574

Non proverai imbarazzo, mi conosci.

270

00:17:13,657 --> 00:17:17,077

Proprio per questo proverei
ancora più imbarazzo, perché ti conosco.

271

00:17:19,204 --> 00:17:21,123

Perdonami, è solo che...

272

00:17:24,126 --> 00:17:25,669

Nel profondo di me stessa,

273

00:17:26,420 --> 00:17:31,258

io so di poter essere
brillante e spiritosa, ma...

274

00:17:32,468 --> 00:17:36,263

il mio temperamento si perde
nel percorso dal cuore alla bocca

275

00:17:36,346 --> 00:17:40,059

e mi ritrovo a dire la cosa sbagliata o,
il più delle volte, ammutolisco.

276

00:17:40,768 --> 00:17:42,770

Non pensare se è giusta o sbagliata.

277

00:17:43,395 --> 00:17:46,398

Immagina cosa mi diresti
se io fossi un corteggiatore,

278

00:17:47,066 --> 00:17:50,778
senza preoccuparti troppo di come...
Sì, di come io potrei prenderla.

279

00:17:58,619 --> 00:17:59,745
I tuoi occhi...

280

00:18:01,622 --> 00:18:03,999
sono di un blu assolutamente perfetto.

281

00:18:05,042 --> 00:18:07,711
E splendono ancora più luminosi
quando sei gentile.

282

00:18:11,090 --> 00:18:14,134
Ecco, più o meno direi questo,
se tu fossi un corteggiatore.

283

00:18:14,218 --> 00:18:15,302
Mm.

284

00:18:16,678 --> 00:18:18,597
Beh, sei stata piuttosto diretta.

285

00:18:18,680 --> 00:18:19,932
- Ah, ah.
- Eh.

286

00:18:20,015 --> 00:18:21,892
Gli ho reso un bel servizio.

287

00:18:21,975 --> 00:18:24,603
Shh!
Non vorrai farlo sapere alla mamma.

288

00:18:24,686 --> 00:18:26,855
- Eloise è tornata.
- Nello studio, presto.

289

00:19:16,113 --> 00:19:18,031
"Posso ormai asserire con certezza

290

00:19:18,115 --> 00:19:20,993
che Parigi vanta
tra le donne più belle al mondo.

291

00:19:22,661 --> 00:19:25,122
È una tale beatitudine
trovarmi in mezzo a loro,

292

00:19:25,205 --> 00:19:27,416
lungo i viali alberati de Le Marais,

293

00:19:28,000 --> 00:19:30,627
o nei seducenti cafés
lungo la Senna, quando...

294

00:19:31,253 --> 00:19:33,255
la città giace nella notte solitaria."

295

00:19:42,723 --> 00:19:44,266
Solo in quei momenti,

296

00:19:44,349 --> 00:19:48,228
mentre seguo con le dita linee di efelidi
dalla guancia alla clavicola,

297

00:19:48,312 --> 00:19:51,481
o mentre osservo il bagliore
delle stelle che danza sulla pelle,

298

00:19:52,065 --> 00:19:54,067
mi sorprendo di come una tale intimità

299

00:19:54,151 --> 00:19:57,487
possa accompagnarsi
a una così grande lontananza.

300

00:19:57,571 --> 00:19:59,531
Pen.

301

00:20:00,365 --> 00:20:02,701
- Lo stavi leggendo?
- No... Non intendevo farlo.

302

00:20:02,784 --> 00:20:04,411
Prendere il diario e leggerlo?

303

00:20:04,494 --> 00:20:06,955
- L'ho fatto, ma non avrei dovuto.
- No, infatti.

304

00:20:07,581 --> 00:20:10,417
Ciò che hai letto
non è scritto per occhi estranei.

305

00:20:14,421 --> 00:20:16,048
- Caspita!
- La tua mano, Colin!

306

00:20:16,131 --> 00:20:18,383
- Non è niente.
- Non è "niente". Resta lì.

307

00:20:22,304 --> 00:20:23,430
Per favore.

308

00:20:24,431 --> 00:20:25,265
Lasciami fare.

309
00:20:57,297 --> 00:20:58,423
Tu scrivi...

310
00:21:00,842 --> 00:21:01,843
davvero bene.

311
00:21:05,931 --> 00:21:07,891
- Meglio fermarsi qui, per oggi.
- Sì.

312
00:21:12,020 --> 00:21:13,647
- Ti vedo stasera?
- Ehm...

313
00:21:14,147 --> 00:21:17,067
Sì, certo. E grazie per... la lezione.

314
00:21:57,399 --> 00:21:58,817
Gradite qualche ornamento?

315
00:21:59,318 --> 00:22:01,320
Non è meglio tenersi sul semplice?

316
00:22:02,446 --> 00:22:04,948
Non vorreste per lo meno dare uno sguardo?

317
00:22:17,210 --> 00:22:20,088
Potevamo avere
gusti diversi in fatto di moda,

318
00:22:23,884 --> 00:22:27,554
ma Lady Kent aveva
indiscutibilmente occhio per i gioielli.

319

00:22:41,360 --> 00:22:42,611
Sei di cattivo umore?

320

00:22:43,862 --> 00:22:45,739
Penelope era a casa nostra, oggi.

321

00:22:48,950 --> 00:22:50,160
Lo so, mi dispiace.

322

00:22:50,243 --> 00:22:51,828
Ma per me è...

323

00:22:51,912 --> 00:22:54,915
È complicato agire
non sapendo cos'è successo tra voi due.

324

00:22:54,998 --> 00:22:56,083
Ci siamo allontanate.

325

00:22:56,166 --> 00:22:58,585
Sì, questo l'hai già detto.

326

00:22:59,503 --> 00:23:01,546
- Vuoi che smetta di frequentarla?
- No.

327

00:23:02,798 --> 00:23:06,426
Non voglio che resti senza amici,
e tu potresti essere l'ultimo rimasto.

328

00:23:07,928 --> 00:23:09,554
Magari, non invitarla a casa.

329

00:23:11,598 --> 00:23:12,432
Ma certo.

330

00:23:18,063 --> 00:23:19,064

E come sta?

331

00:23:20,816 --> 00:23:24,152

- Penelope?

- Insomma... Non chiedo i dettagli.

332

00:23:24,236 --> 00:23:28,323

Vorrei solo essere sicura
che non sia troppo triste o abbattuta.

333

00:23:28,407 --> 00:23:30,325

Non è triste e men che meno abbattuta.

334

00:23:32,828 --> 00:23:34,996

A dirla tutta,
cerca un marito, quest'anno.

335

00:23:35,789 --> 00:23:37,791

Un marito? Penelope?

336

00:23:38,375 --> 00:23:41,294

È così... Così poco da lei.

337

00:23:41,378 --> 00:23:42,921

Probabilmente è cambiata.

338

00:23:43,004 --> 00:23:46,800

- Non avrò puntato te, spero.
- No, io le ho solo offerto il mio aiuto.

339

00:23:48,427 --> 00:23:52,013

Ti sembra opportuno?

Se qualcuno venisse a sapere che la aiuti?

340

00:23:52,097 --> 00:23:55,350

Chi altri dovrebbe farlo?
Non ha parenti maschi a cui affidarsi.

341
00:23:55,434 --> 00:23:57,477
Sì, ma tu sei uno scapolo quotato.

342
00:23:57,561 --> 00:23:59,771
Forse il più quotato,
per quanto assurdo sia.

343
00:23:59,855 --> 00:24:01,982
- Non sarebbe ben visto.
- No, hai ragione.

344
00:24:02,065 --> 00:24:04,317
E noi, infatti, non lo diremo a nessuno.

345
00:24:28,383 --> 00:24:30,886
Sembra che finalmente
si stiano mettendo d'impegno.

346
00:24:30,969 --> 00:24:32,304
Sì, Vostra Maestà.

347
00:24:34,973 --> 00:24:36,266
Forse anche troppo.

348
00:24:38,101 --> 00:24:41,897
Se il tuo inchino fosse stato più profondo
quando hai debuttato...

349
00:24:49,279 --> 00:24:52,199
Mia cara,
sia chiaro che non intendo spingerti

350
00:24:52,282 --> 00:24:54,534
fra le braccia dei corteggiatori,

quest'anno.

351

00:24:54,618 --> 00:24:57,746
Ma forse dovresti legare
con qualche altra tua coetanea,

352

00:24:57,829 --> 00:25:02,042
così che la tua cerchia di amicizie
si ampli oltre la sig.na Cowper.

353

00:25:03,251 --> 00:25:05,170
- Ci sto pensando.
- Davvero?

354

00:25:05,795 --> 00:25:09,007
Sig.na Eloise,
volete fare un giro per la sala con noi?

355

00:25:09,716 --> 00:25:11,718
Non disdegno un buon giro di sala.

356

00:25:16,848 --> 00:25:20,393
- Beh...E rimasero in due.
-Sì.

357

00:25:20,477 --> 00:25:23,230
- Omaggiamo la regina?
- Possiamo farlo più tardi?

358

00:25:23,813 --> 00:25:27,192
Al tè, Lady Danbury parlava
di un gentiluomo appassionato di musica.

359

00:25:27,275 --> 00:25:29,027
Più d'uno, a dire il vero.

360

00:25:29,110 --> 00:25:31,488

Iniziamo con uno
e vediamo dove porta la serata.

361

00:25:34,658 --> 00:25:37,827
Ah, buonasera, sig. Bridgerton.
E sig. Bridgerton.

362

00:25:38,411 --> 00:25:41,790
Signorine! E altre signorine!

363

00:25:44,918 --> 00:25:46,795
Ormai cacciano in branco.

364

00:25:46,878 --> 00:25:50,507
Sig. Bridgerton, non vi ho ancora visto
sulla pista da ballo.

365

00:25:50,590 --> 00:25:51,967
Che dici, fratello?

366

00:25:52,592 --> 00:25:53,802
Pronto per un ballo?

367

00:25:54,594 --> 00:25:55,470
Sì!

368

00:25:56,388 --> 00:25:59,349
Sig.na Stowell, mi concedete quest'onore?

369

00:25:59,933 --> 00:26:01,101
Mm.

370

00:26:10,318 --> 00:26:14,030
Sig. Dankworth. Sig. Finch.
Dove sono le vostre signore?

371

00:26:14,114 --> 00:26:15,657
Devo aver perso la mia, credo,

372

00:26:15,740 --> 00:26:17,993
nella celestiale meraviglia
di questa cornice.

373

00:26:18,076 --> 00:26:20,370
Io ho mandato la mia
in cerca di pasticcini.

374

00:26:20,453 --> 00:26:23,206
Vostra moglie è un pasticcino, sig. Finch.

375

00:26:23,290 --> 00:26:26,042
Se l'aveste gustata così tanto,
come fate coi dolci,

376

00:26:26,126 --> 00:26:28,044
forse avrebbe già un bambino.

377

00:26:28,128 --> 00:26:30,171
Io vedo la mia Prudence come un bonbon.

378

00:26:30,255 --> 00:26:33,216
Delicata e sorprendentemente dolce.

379

00:26:33,300 --> 00:26:34,968
Sig. Dankworth, siete...

380

00:26:35,468 --> 00:26:37,887
davvero... bellino.

381

00:26:37,971 --> 00:26:40,223
- Oh.
- Le cercherò io per voi.

382

00:26:41,433 --> 00:26:45,145

Ti hanno mai detto
che tua madre sa essere terrificante?

383

00:26:55,947 --> 00:26:56,781

Buonasera.

384

00:26:59,534 --> 00:27:00,785

Come va la mano?

385

00:27:01,453 --> 00:27:03,705

Molto meglio. Grazie a te.

386

00:27:03,788 --> 00:27:07,584

Mi dispiace di aver letto il tuo diario.
Ma scrivi talmente bene.

387

00:27:07,667 --> 00:27:10,754

Lo fai sembrare facile,
ed è la cosa più difficile.

388

00:27:12,297 --> 00:27:15,216

Vorrei leggere altre cose, un giorno.
Col tuo permesso.

389

00:27:17,385 --> 00:27:18,803

Allora facciamo un patto.

390

00:27:19,304 --> 00:27:23,475

Valuterò la tua richiesta,
se tu parlerai con almeno un lord stasera.

391

00:27:23,975 --> 00:27:24,851

Affare fatto.

392

00:27:25,810 --> 00:27:26,853

E chi mi suggerisci?

393

00:27:27,854 --> 00:27:28,688
Mm.

394

00:27:30,231 --> 00:27:32,609
Lui. Lord Basilio.

395

00:27:33,109 --> 00:27:34,486
Lord Basilio è un visconte.

396

00:27:34,569 --> 00:27:36,946
E tu Penelope Featherington.
Non dimenticarlo.

397

00:27:39,449 --> 00:27:40,367
È tutto tuo.

398

00:27:47,540 --> 00:27:51,670
- Sig.na Featherington.
- Oh. Lord Basilio, non vi avevo visto.

399

00:27:51,753 --> 00:27:54,923
Non importa. In questi giorni,
mi tengo un po' in disparte.

400

00:27:55,006 --> 00:27:56,800
La vita non è breve per farlo?

401

00:28:03,014 --> 00:28:04,974
Lord Basilio, state bene?

402

00:28:06,768 --> 00:28:08,311
Il cavallo.

403

00:28:08,395 --> 00:28:11,106

È accaduto all'improvviso.
Vogliate scusarmi.

404

00:28:13,858 --> 00:28:17,320

- Cosa... è successo?

- Il suo cavallo è passato a miglior vita.

405

00:28:18,279 --> 00:28:19,781

- Scherzi.

- Ti giuro di no.

406

00:28:20,573 --> 00:28:23,576

- Colin!

- Scusami. Ehm, non ne ero informato.

407

00:28:23,660 --> 00:28:25,995

Troviamo qualcuno non in lutto.

408

00:28:26,996 --> 00:28:29,749

- Mm. Conviene galoppare oltre.

- Colin!

409

00:28:36,589 --> 00:28:39,926

Sai, quando si hanno dei contrasti
con qualche conoscenza,

410

00:28:40,009 --> 00:28:43,847

trovo che la cosa migliore da fare
sia fingere che sia morta e ignorarla.

411

00:28:44,764 --> 00:28:47,183

Non credo che sarebbe possibile
con Penelope.

412

00:28:47,684 --> 00:28:50,854

Tornerebbe come spettro.

Era a casa mia, oggi.

413

00:28:50,937 --> 00:28:52,230
E per quale motivo?

414

00:28:53,523 --> 00:28:56,818
Sembra che Colin
la stia aiutando a trovare un marito.

415

00:28:57,318 --> 00:28:59,237
Dovevamo diventare zitelle insieme.

416

00:28:59,320 --> 00:29:01,364
Alquanto scandaloso per tuo fratello.

417

00:29:02,073 --> 00:29:04,117
E ancora di più per Penelope.

418

00:29:06,953 --> 00:29:09,289
Beh, forse per lei non sei morta,

419

00:29:09,372 --> 00:29:12,000
ma i suoi sentimenti per te
sono cambiati senz'altro.

420

00:29:12,083 --> 00:29:14,127
Non è ora che cambino anche i tuoi?

421

00:29:14,961 --> 00:29:16,755
Sì. Sì, hai ragione.

422

00:29:16,838 --> 00:29:21,050
Eloise, voi avete qualche talento speciale
per impressionare Sua Maestà?

423

00:29:21,134 --> 00:29:25,346
Talento? No. A meno che non lo sia
il parlare continuamente a sproposito.

424

00:29:25,430 --> 00:29:28,349
Come quando,
per elogiare il precettore di francese,

425

00:29:28,433 --> 00:29:29,934
l'ho definito "une chouette".

426

00:29:30,018 --> 00:29:32,145
Un gufo? Oh, no!

427

00:29:32,228 --> 00:29:35,523
Chi, il sig. Beaufort?
È peloso, in effetti.

428

00:29:35,607 --> 00:29:38,485
Beh, peccato che i gufi
abbiano le piume, non i peli.

429

00:29:38,568 --> 00:29:41,821
Quindi, anche volendolo insultare,
avrei comunque sbagliato.

430

00:29:42,489 --> 00:29:45,241
Ma non posso imputare
ai miei insegnanti le mie carenze.

431

00:29:45,325 --> 00:29:47,911
C'è solo da compiangervi
ad avere me come allieva.

432

00:29:47,994 --> 00:29:50,580
- Forse vi abbiamo trovato un talento.
- È vero.

433

00:29:50,663 --> 00:29:53,374
Possedete un formidabile eloquio.

Dovete coltivarlo.

434

00:30:05,720 --> 00:30:08,306
Sig. Bridgerton,
siete un ballerino eccezionale.

435

00:30:08,389 --> 00:30:10,683
Il piacere è stato mio, sig.na Stowell.

436

00:30:11,559 --> 00:30:14,020
Ah, ehm... Se volete perdonarmi.

437

00:30:16,064 --> 00:30:18,316
Ora capisco
perché disertavano il nostro bar.

438

00:30:19,108 --> 00:30:23,488
Miei cari signori Mondrich,
vi presento l'alta società.

439

00:30:24,405 --> 00:30:27,659
Sul quadrato ho sfidato uomini
che potevano uccidermi con un pugno

440

00:30:27,742 --> 00:30:29,994
e non ricordo di essere mai stato
così nervoso

441

00:30:30,078 --> 00:30:32,831
al pensiero
di dover ballare e socializzare.

442

00:30:32,914 --> 00:30:35,667
Tu hai almeno l'uso delle braccia.
Io mi muovo a stento.

443

00:30:35,750 --> 00:30:38,837

Fate entrambi una superba figura.
E non lasciatevi intimorire.

444

00:30:38,920 --> 00:30:43,675
Può essere tutto molto gradevole,
se non opporrete resistenza.

445

00:30:43,758 --> 00:30:44,676
Oh.

446

00:30:45,176 --> 00:30:47,679
Sembravate gradire
la compagnia della signorina.

447

00:30:47,762 --> 00:30:49,722
- La state corteggiando?

- No.

448

00:30:49,806 --> 00:30:51,808
No, no. La sig.na Stowell è amabile,

449

00:30:51,891 --> 00:30:54,644
ma mi esercitavo solo
nel non opporre resistenza.

450

00:30:54,727 --> 00:30:58,815
Dubito che la sig.na Stowell abbia preso
il vostro esercizio alla leggera.

451

00:30:58,898 --> 00:30:59,983
Mm?

452

00:31:02,944 --> 00:31:04,779
Mm.

453

00:31:05,530 --> 00:31:07,574
Con permesso, vado in cerca del ratafià.

454

00:31:07,657 --> 00:31:10,076

La vostra situazione
mi rende ancora più nervosa.

455

00:31:12,120 --> 00:31:15,206

Un solo ballo e avete comunicato
la vostra disponibilità.

456

00:31:16,165 --> 00:31:19,502

Quante speranze abbiamo noi
di comprendere le regole della società,

457

00:31:19,586 --> 00:31:23,006

quando neanche chi è nato in questo mondo
riesce a impararle?

458

00:31:24,549 --> 00:31:25,592

Mm.

459

00:31:29,095 --> 00:31:30,722

Li vedete quei due?

460

00:31:31,306 --> 00:31:32,724

Lord e Lady De Leon.

461

00:31:33,224 --> 00:31:36,728

Non è considerato educato
ballare sempre insieme come fanno loro,

462

00:31:36,811 --> 00:31:39,606

eppure sembrano essere incollati
l'una all'altro.

463

00:31:40,189 --> 00:31:42,442

E loro sono Lord e Lady Singer.

464

00:31:42,525 --> 00:31:44,652
La regola dice
che non sarebbero consentiti

465

00:31:44,736 --> 00:31:47,697
più di uno o due bicchieri,
in eventi simili.

466

00:31:47,780 --> 00:31:49,782
Ciononostante, guardateli.

467

00:31:49,866 --> 00:31:53,411
Ogni benedetta volta
ubriachi come staffieri.

468

00:31:53,494 --> 00:31:55,455
E felici.

469

00:31:55,538 --> 00:31:57,790
Sapete cos'hanno in comune le due coppie?

470

00:31:58,750 --> 00:32:00,460
Sono sposate, come lo siete voi.

471

00:32:01,502 --> 00:32:04,756
Quelle regole servono a far girare
il mercato matrimoniale.

472

00:32:04,839 --> 00:32:06,883
Una volta assolta la vostra funzione,

473

00:32:07,467 --> 00:32:10,720
e... trovata la vostra dolce metà,

474

00:32:11,638 --> 00:32:13,306
voi siete libero.

475

00:32:15,767 --> 00:32:17,936
Francesca, tesoro.

476

00:32:18,019 --> 00:32:21,064
Lord Petri è un grandissimo
appassionato di musica.

477

00:32:21,147 --> 00:32:24,150
E, a quanto sento,
anche un talentuoso violoncellista.

478

00:32:24,233 --> 00:32:26,069
La viscontessa vedova mi adula.

479

00:32:26,152 --> 00:32:28,655
Amo lo strumento
più di quanto non sappia suonarlo.

480

00:32:28,738 --> 00:32:31,449
Il violoncello è uno strumento
talmente bello.

481

00:32:32,033 --> 00:32:32,951
Concordo.

482

00:32:33,868 --> 00:32:35,411
Quale musica preferite?

483

00:32:36,079 --> 00:32:39,791
Ultimamente ho riscoperto Ries.
I trii con pianoforte sono divini.

484

00:32:39,874 --> 00:32:43,795
E l'Appassionata di Beethoven...
Non smetterei mai di ascoltarla.

485

00:32:43,878 --> 00:32:47,590

È una musica... straordinariamente intensa.

486

00:32:49,050 --> 00:32:51,552

Si dice che i trii siano stati composti

487

00:32:51,636 --> 00:32:54,514

per dichiarare il suo amore
a Mademoiselle Ludwigs.

488

00:32:54,597 --> 00:32:56,975

Non trovate che si apprezzi
nelle sue note?

489

00:32:58,434 --> 00:33:01,938

Io...
ne apprezzo le progressioni armoniche.

490

00:33:04,899 --> 00:33:10,530

Una madre colta nel suo ambiente naturale,
che osserva e sovrintende dalle retrovie.

491

00:33:10,613 --> 00:33:11,948

Lady Danbury.

492

00:33:12,031 --> 00:33:14,450

Dopo il disastro dell'anno passato
con Eloise,

493

00:33:14,534 --> 00:33:16,995

ho molte remore
nel far sentire la mia pressione.

494

00:33:17,078 --> 00:33:19,497

Ma, al contempo,
temo che Francesca possa sposare

495

00:33:19,580 --> 00:33:22,166
il primo uomo passabile
che le capiti sotto il naso.

496

00:33:22,250 --> 00:33:25,211
E mai mettere il piede
fuori dal suo ambiente naturale.

497

00:33:25,294 --> 00:33:26,337
Mm.

498

00:33:26,421 --> 00:33:29,465
Un rompicapo. Senza dubbio alcuno.

499

00:33:31,592 --> 00:33:34,387
Per quanto, forse,
lasciarla nel suo ambiente naturale

500

00:33:34,470 --> 00:33:37,390
potrebbe rivelarsi
una scelta vincente, allora.

501

00:33:37,473 --> 00:33:38,599
Andiamo.

502

00:33:43,396 --> 00:33:44,230
Vieni con me.

503

00:33:47,567 --> 00:33:51,195
Io potrei già essere incinta.
Devo mangiare per due.

504

00:33:51,279 --> 00:33:53,948
La tua arroganza
non arriverà a due persone.

505

00:33:54,699 --> 00:33:55,950
Adesso la finite.

506

00:33:57,452 --> 00:34:01,122
Perché non siete con i vostri mariti,
che con tanta pena vi ho procurato?

507

00:34:01,205 --> 00:34:03,124
Iniziate a scaldare un po' l'ambiente.

508

00:34:03,207 --> 00:34:06,544
- Io e Alby abbiamo copulato prima.
- Vuoi abbassare quella voce?

509

00:34:07,336 --> 00:34:08,296
Non qui.

510

00:34:15,219 --> 00:34:16,429
E tu che mi racconti?

511

00:34:17,638 --> 00:34:18,973
Voi due avete...

512

00:34:20,892 --> 00:34:21,976
Un pochino.

513

00:34:23,352 --> 00:34:24,479
È che a me...

514

00:34:25,897 --> 00:34:28,483
A me non piace farlo.

515

00:34:31,110 --> 00:34:35,656
Il piacere di una donna è più intimo
rispetto a quello di un uomo.

516

00:34:35,740 --> 00:34:37,158
Vedi, quando lui...

517

00:34:38,910 --> 00:34:40,453
si introduce... Mi spiego?

518

00:34:40,536 --> 00:34:42,288
Quando lui si introduce?

519

00:34:43,039 --> 00:34:44,665
Quando si introduce dove?

520

00:34:47,543 --> 00:34:50,046
Ma tu cosa fai esattamente con lui?

521

00:34:50,129 --> 00:34:53,549
Beh, ci bacciamo,
poi lui fa dei versi strani.

522

00:34:53,633 --> 00:34:56,094
E, alla fine, va a cambiarsi i pantaloni.

523

00:34:56,177 --> 00:34:58,429
Cioè rimane coi pantaloni addosso?

524

00:34:58,513 --> 00:34:59,764
Naturalmente.

525

00:34:59,847 --> 00:35:02,767
Perché devo essere punita ancora e ancora?

526

00:35:11,484 --> 00:35:14,403
Basta con queste ochette
che mi agitano le penne davanti.

527

00:35:15,363 --> 00:35:18,074

Ho visto abbastanza.
È tempo di prendere congedo.

528

00:35:18,157 --> 00:35:19,867
Ehm, prima che andiate,

529

00:35:19,951 --> 00:35:23,162
avete mai visto il Gérard
nella sala sul retro, Vostra Maestà?

530

00:35:23,246 --> 00:35:26,040
Sono sicura che lo trovereste, beh...

531

00:35:27,041 --> 00:35:28,584
Oserei dire brillante.

532

00:35:31,629 --> 00:35:34,382
Se ne sta andando.
A malapena ci ha rivolto la parola.

533

00:35:34,465 --> 00:35:36,968
Oh, finalmente ora
posso abbuffarmi di cioccolatini

534

00:35:37,051 --> 00:35:38,803
senza apparire villana. Signore.

535

00:35:38,886 --> 00:35:41,848
Ma non ci ha dato il tempo
di esibire i nostri talenti.

536

00:35:41,931 --> 00:35:43,641
Qualche buon pettegolezzo, almeno?

537

00:35:46,894 --> 00:35:49,564
Non mi viene in mente nulla di appetitoso.

538

00:35:57,029 --> 00:35:57,947

E voi?

539

00:36:01,576 --> 00:36:02,910

Buonasera, Lord Remington.

540

00:36:02,994 --> 00:36:06,330

Sig.na Featherington.

Una bella serata, non trovate?

541

00:36:06,831 --> 00:36:08,124

Suppongo di sì.

542

00:36:08,207 --> 00:36:10,877

Sento che Sua Maestà
non ha ancora scelto un diamante,

543

00:36:10,960 --> 00:36:14,672

suscitando un certo sgomento
tra le vostre amiche.

544

00:36:14,755 --> 00:36:16,924

Il vuoto pettegolezzo non mi appassiona.

545

00:36:17,008 --> 00:36:21,554

Di certo, avete un buonsenso
di cui io difetto. Adoro i pettegolezzi.

546

00:36:21,637 --> 00:36:25,141

Forse pecco d'ingordigia,
ma il giorno di consegna del Whistledown,

547

00:36:25,224 --> 00:36:27,810

aspetto sulla porta
e lo divorò non appena arriva.

548

00:36:27,894 --> 00:36:31,189
Davvero? Confesso di avere un debole
per il Whistledown.

549

00:36:31,272 --> 00:36:33,983
Avrete letto della governante
di Lady Carter, suppongo.

550

00:36:34,066 --> 00:36:35,735
Lady Houghton gliel'ha rubata.

551

00:36:35,818 --> 00:36:38,821
E Lady Carter è svanita
dalla lista degli invitati di oggi.

552

00:36:40,323 --> 00:36:42,992
Ho adorato quel passaggio.

553

00:36:44,285 --> 00:36:46,245
- Buonasera, Lord Remington.
- Milord.

554

00:36:52,627 --> 00:36:56,505
Colin, Lord Remington
verrà a farmi visita, domani.

555

00:36:56,589 --> 00:36:59,675
Eccellente. Lo trovi piacevole?

556

00:37:01,052 --> 00:37:03,930
Sono stata bene con lui. Molto bene.

557

00:37:05,014 --> 00:37:06,557
E di certo lui con te.

558

00:37:07,308 --> 00:37:10,895
È sconveniente

da parte della sig.na Featherington.

559

00:37:10,978 --> 00:37:12,855
Deprecabile, direi.

560

00:37:12,939 --> 00:37:16,359
Lui è gentile,
ma questo mi sembra un po' eccessivo.

561

00:37:16,859 --> 00:37:18,611
Non ci posso credere...

562

00:37:19,779 --> 00:37:20,780
Sarà la sua fine.

563

00:37:20,863 --> 00:37:22,865
Posso sapere cosa bisbigliate?

564

00:37:23,366 --> 00:37:27,578
Sig. Bridgerton, ci chiedevamo perché mai
un gentiluomo apprezzato come voi

565

00:37:27,662 --> 00:37:30,289
si presti ad aiutare una zitella
a trovare un marito.

566

00:37:30,373 --> 00:37:33,626
E, oltretutto, con probabilità di successo
pari allo zero.

567

00:37:35,169 --> 00:37:37,421
Mm, lo trovo talmente triste...

568

00:37:43,302 --> 00:37:44,345
Pen, aspetta!

569

00:37:47,390 --> 00:37:50,434
Non vedo l'ora di leggere
ciò che scriverà Lady Whistledown.

570
00:37:50,518 --> 00:37:54,272
Sarà sicuramente
il pezzo forte del prossimo numero.

571
00:37:58,276 --> 00:38:01,279
Eloise!
Hai detto a qualcuno di me e Penelope?

572
00:38:01,362 --> 00:38:03,447
No, io... Io non pensavo...

573
00:38:03,531 --> 00:38:04,907
Non pensavi cosa?

574
00:38:04,991 --> 00:38:07,660
- L'ho confidato a Cressida.
- E ti sei fidata di lei?
575
00:38:07,743 --> 00:38:11,622
Perché tu preferisca la sua amicizia
a quella di Penelope non lo capirò mai.

576
00:38:11,706 --> 00:38:14,625
Cosa avrò mai fatto
per meritare di essere ingiuriata così?

577
00:38:53,539 --> 00:38:55,207
Davvero sorprendente.

578
00:38:55,291 --> 00:38:58,294
Perdonate, Vostra Maestà.
Mi stavo solo concedendo una pausa.

579

00:38:58,377 --> 00:39:00,338
Perché trovate diletto in ciò che fate.

580

00:39:00,421 --> 00:39:02,631
Vi esibite non per compiacere me,

581

00:39:03,341 --> 00:39:04,842
ma per compiacere voi stessa.

582

00:39:06,427 --> 00:39:07,261
Brava.

583

00:39:11,223 --> 00:39:13,934
"Splendente", si potrebbe dire.

584

00:39:34,330 --> 00:39:36,123
Mia signora?

585

00:39:36,624 --> 00:39:38,834
Will, cosa ci fai qui?

586

00:39:38,918 --> 00:39:41,170
Non dovresti essere a dormire
in camera tua?

587

00:39:41,253 --> 00:39:43,297
Ma io non ho voglia di dormire.

588

00:39:43,798 --> 00:39:45,091
Non ora, almeno.

589

00:39:45,174 --> 00:39:47,760
E quando ne avrò, sarà qui che dormirò.

590

00:39:47,843 --> 00:39:50,096
Con la mia bellissima moglie accanto.

591

00:39:50,179 --> 00:39:52,306
Non certo da solo, in una gelida stanza.

592

00:39:52,390 --> 00:39:55,434
Hai sentito la sig.ra Khanna.
Non si usa. Non possiamo...

593

00:39:55,518 --> 00:39:56,685
Sì, possiamo.

594

00:39:56,769 --> 00:40:00,439
Noi possiamo fare tutto, Alice.
Questa è la nostra vita, adesso.

595

00:40:00,523 --> 00:40:03,192
Siamo una coppia di nobili sposati.

596

00:40:03,275 --> 00:40:04,777
Nostro figlio è nobile.

597

00:40:04,860 --> 00:40:07,071
La nostra famiglia è nobile.

598

00:40:09,573 --> 00:40:10,908
Sai, a volte...

599

00:40:11,909 --> 00:40:15,496
ho come il timore
che potrei fare qualcosa di sbagliato

600

00:40:15,579 --> 00:40:17,456
e che ci portino via tutto.

601

00:40:17,540 --> 00:40:21,669
Abbiamo goduto dei nostri benefici,

ma finora ce li siamo sempre guadagnati.

602

00:40:21,752 --> 00:40:22,753

E...

603

00:40:23,379 --> 00:40:25,714

non riesco a smettere di chiedermi...

604

00:40:26,382 --> 00:40:28,676

- Cos'abbiamo fatto per meritarlo?

- Niente.

605

00:40:28,759 --> 00:40:31,762

Come qualunque visconte,
conte o barone là fuori.

606

00:40:32,346 --> 00:40:35,057

Assolutamente niente di niente.

607

00:40:35,141 --> 00:40:38,644

Ma è tutto nostro,
quindi tanto vale approfittarne.

608

00:40:38,727 --> 00:40:42,231

Mai più camminare in punta di piedi
e dormire in camere separate.

609

00:40:42,314 --> 00:40:46,569

- Mai più vecchi vestiti di Lady Kent.

- Via tutti i vestiti di Lady Kent.

610

00:40:47,361 --> 00:40:50,531

- Bene.

- Via tutti i vestiti.

611

00:40:54,785 --> 00:40:55,870

Però...

612

00:40:56,996 --> 00:40:58,706
terrò per me i suoi gioielli.

613

00:40:58,789 --> 00:41:00,332
Lo trovo giusto.

614

00:41:20,603 --> 00:41:22,730
Il pallore della luna

615

00:41:22,813 --> 00:41:26,567
può indurre all'erronea convinzione
che la notte sia un riparo sicuro.

616

00:41:29,487 --> 00:41:33,115
Il che spiegherebbe
perché entrambe le sorelle Featherington

617

00:41:33,199 --> 00:41:36,869
siano sgattaiolate via
a inizio serata coi loro consorti.

618

00:41:38,787 --> 00:41:41,207
Ma mai si dovrebbe dimenticare

619

00:41:41,290 --> 00:41:44,793
che, anche sotto il manto della notte,
vi sono occhi che ci scrutano,

620

00:41:44,877 --> 00:41:46,295
in ogni momento.

621

00:41:46,378 --> 00:41:49,089
Buonasera, Lady Danbury.
Una lettera per voi.

622

00:41:51,008 --> 00:41:53,302
Oh... Grazie.

623
00:41:57,640 --> 00:41:59,433
Chiedo scusa per il disturbo.

624
00:42:01,018 --> 00:42:05,189
Per favore, avvertite la sig.ra Walsh.
A breve dovremo ricevere una visita.

625
00:42:05,773 --> 00:42:06,732
Mm.

626
00:42:09,068 --> 00:42:10,152
Mm.

627
00:42:11,695 --> 00:42:14,823
Per certo,
sappiamo di una giovane,

628
00:42:14,907 --> 00:42:18,953
i cui piani ella avrebbe auspicato
rimanessero nell'oscurità.

629
00:42:19,036 --> 00:42:20,746
Penelope Featherington,

630
00:42:20,829 --> 00:42:23,958
talmente persuasa
di non potersi procacciare un marito,

631
00:42:24,041 --> 00:42:27,586
da avvalersi dell'aiuto
del sig. Colin Bridgerton.

632
00:42:28,879 --> 00:42:31,674
E se le prospettive

della sig.na Featherington

633

00:42:31,757 --> 00:42:34,385
erano in passato quantomeno esigue,

634

00:42:34,885 --> 00:42:36,470
quest'ultimo scandalo

635

00:42:36,554 --> 00:42:40,683
pone una pietra tombale
su ogni futura speranza.

636

00:42:42,017 --> 00:42:44,103
Eloise. Eccoti.

637

00:42:46,063 --> 00:42:47,648
È dunque a questo che miravi?

638

00:42:48,983 --> 00:42:50,609
Non so di cosa tu stia parlando.

639

00:42:50,693 --> 00:42:54,280
Quando diffondi un pettegolezzo,
finisce dritto sul Whistledown.

640

00:42:54,363 --> 00:42:55,322
Non puoi ignorarlo.

641

00:42:55,406 --> 00:42:56,699
Ma forse volevi questo,

642

00:42:56,782 --> 00:42:59,785
quando hai svelato a tutti
il segreto che ti avevo confidato.

643

00:42:59,868 --> 00:43:02,079

O la crudeltà trascende il tuo controllo?

644

00:43:03,247 --> 00:43:05,207

Io non ho svelato il segreto a nessuno.

645

00:43:05,291 --> 00:43:09,378

Ma ho visto la sig.na Livingston girarci intorno e poi bisbigliare in sala.

646

00:43:09,461 --> 00:43:12,506

Sei stata indiscreta quando mi hai detto di Penelope.

647

00:43:13,299 --> 00:43:17,636

Se avessi davvero chiuso con la tua amica, non ti sarebbe servito spettegolare.

648

00:43:19,972 --> 00:43:22,391

Apprezzo le tue preoccupazioni sulla crudeltà,

649

00:43:22,891 --> 00:43:25,561

ma penso che faresti meglio a guardarti allo specchio,

650

00:43:26,270 --> 00:43:28,105

anziché guardare me.

651

00:43:39,742 --> 00:43:40,909

No, dico, hai letto?

652

00:43:42,703 --> 00:43:45,331

- Ti prego, dimmi che non è vero.
- Non posso.

653

00:43:45,414 --> 00:43:47,249

Oh, Penelope.

654

00:43:48,208 --> 00:43:50,252
Come si può essere tanto scriteriate?

655

00:43:50,336 --> 00:43:55,049
Questa famiglia è stata fin troppo esposta
al giudizio della società. E ora questa.

656

00:43:56,967 --> 00:43:58,177
È stato stupido...

657

00:43:58,260 --> 00:44:01,180
No, ciò che è stupido
è quello che tu hai pensato

658

00:44:01,263 --> 00:44:03,849
di poter ottenere
contro ogni ragionevolezza.

659

00:44:03,932 --> 00:44:07,811
Quando hai rinnovato il guardaroba,
ho creduto fosse per tuo personale svago,

660

00:44:07,895 --> 00:44:11,065
non che tu contassi seriamente
di trovare un marito

661

00:44:11,148 --> 00:44:13,317
alla tua terza stagione in società.

662

00:44:25,245 --> 00:44:27,831
Una vita da nubile non è poi una tragedia.

663

00:44:27,915 --> 00:44:31,919
Fidati, gli uomini possono portare
molti più guai che benefici.

664

00:44:54,983 --> 00:44:57,611
Quest'autrice non sarebbe sorpresa

665

00:44:57,695 --> 00:45:01,824
se la sig.na Featherington decidesse
di tornare alle sue consuete ombre,

666

00:45:01,907 --> 00:45:03,951
una volta e per sempre.

667

00:45:08,664 --> 00:45:09,790
Signorina.

668

00:45:10,791 --> 00:45:11,917
Avete una visita.

669

00:45:24,930 --> 00:45:26,140
Che cosa ci fai qui?

670

00:45:32,396 --> 00:45:34,314
L'ho pagata perché ci lasciasse soli.

671

00:45:35,941 --> 00:45:37,317
Dovevo sapere come stavi.

672

00:45:38,610 --> 00:45:41,113
- Hai letto il Whistledown.
- Quanta crudeltà.

673

00:45:41,196 --> 00:45:43,449
Il suo lavoro è riportare
ciò di cui si parla.

674

00:45:43,532 --> 00:45:45,993
Sarebbe stato sospetto non farlo.

675

00:45:46,577 --> 00:45:48,370
La verità è che me la sono voluta.

676

00:45:49,413 --> 00:45:53,000
Una sciocca, patetica ragazza
illusa di poter trovare anche lei l'amore.

677

00:45:53,083 --> 00:45:54,752
Non devi dire certe cose.

678

00:45:54,835 --> 00:45:58,255
E forse,
tornare nell'ombra è la scelta migliore.

679

00:45:58,338 --> 00:46:00,674
Dopotutto, un piccolo spiraglio di luce

680

00:46:00,758 --> 00:46:03,761
può condurre
alla più insidiosa delle emozioni:

681

00:46:03,844 --> 00:46:04,678
la speranza.

682

00:46:05,304 --> 00:46:10,309
E una volta che si è perduta,
una donna abbandona ogni cautela.

683

00:46:11,977 --> 00:46:12,853
Colin...

684

00:46:14,772 --> 00:46:16,148
ti posso chiedere una cosa?

685

00:46:17,316 --> 00:46:18,233
Ma certo.

686

00:46:20,819 --> 00:46:21,737
Potre...

687

00:46:24,573 --> 00:46:25,783
Potresti baciarmi?

688

00:46:29,119 --> 00:46:31,079
- Penelope...
- Non avrebbe nessun valore.

689

00:46:31,163 --> 00:46:33,415
E io non pretenderò niente
da te in seguito,

690

00:46:33,499 --> 00:46:36,585
ma sto per finire sullo scaffale
e non sono mai stata baciata,

691

00:46:36,668 --> 00:46:39,129
e non so se lo sarò mai.
Potrei morire domani...

692

00:46:39,213 --> 00:46:42,424
- Non morirai domani, non...
- Ma potrei, e mi ucciderebbe se...

693

00:46:42,508 --> 00:46:43,592
Ma saresti già morta...

694

00:46:43,675 --> 00:46:46,220
Non voglio morire
senza essere mai stata baciata.

695

00:46:49,640 --> 00:46:50,557
Ti prego.

696
00:46:53,894 --> 00:46:54,895
Colin.

697
00:47:49,950 --> 00:47:50,993
Grazie.

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.